



---

*Dokument z posiedzenia*

---

**A9-0104/2023**

3.4.2023

# **SPRAWOZDANIE**

w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Centrum Tłumaczeń dla  
Organów Unii Europejskiej za rok budżetowy 2021  
(2022/2094(DEC))

Komisja Kontroli Budżetowej

Sprawozdawca: Olivier Chastel

## SPIS TREŚCI

	<b>Strona</b>
1. PROJEKT DECYZJI PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO .....	3
2. PROJEKT DECYZJI PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO .....	5
3. PROJEKT REZOLUCJI PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO .....	7
OPINIA KOMISJI KULTURY I EDUKACJI .....	13
INFORMACJE O PRZYJĘCIU PRZEZ KOMISJĘ PRZEDMIOTOWO WŁAŚCIWĄ .....	17
GŁOSOWANIE KOŃCOWE W FORMIE GŁOSOWANIA IMIENNEGO W KOMISJI PRZEDMIOTOWO WŁAŚCIWEJ .....	18

## 1. PROJEKT DECYZJI PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

### w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej za rok budżetowy 2021 (2022/2094(DEC))

*Parlament Europejski,*

- uwzględniając końcowe roczne sprawozdanie finansowe Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej za rok budżetowy 2021,
- uwzględniając sprawozdanie roczne Trybunału Obrachunkowego dotyczące agencji UE za rok budżetowy 2021 wraz z odpowiedziami agencji<sup>1</sup>,
- uwzględniając poświadczenie wiarygodności<sup>2</sup> rachunków, jak również legalności i prawidłowości operacji leżących u ich podstaw przedłożone przez Trybunał Obrachunkowy za rok budżetowy 2021 zgodnie z art. 287 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,
- uwzględniając zalecenie Rady z dnia 28 lutego 2023 r. w sprawie udzielenia Centrum absolutorium z wykonania budżetu za rok budżetowy 2021 (06248/2023 – C9-0076/2023),
- uwzględniając art. 319 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,
- uwzględniając rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012<sup>3</sup>, w szczególności jego art. 70,
- uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 2965/94 z dnia 28 listopada 1994 r. ustanawiające Centrum Tłumaczeń dla organów Unii Europejskiej<sup>4</sup>, w szczególności jego art. 14,
- uwzględniając rozporządzenie delegowane Komisji (UE) 2019/715 z dnia 18 grudnia 2018 r. w sprawie ramowego rozporządzenia finansowego dotyczącego organów utworzonych na podstawie TFUE oraz Traktatu Euratom, o których mowa w art. 70 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046<sup>5</sup>, w szczególności jego art. 105,

---

<sup>1</sup> Dz.U. C 412 z 27.10.2022, s. 12.

<sup>2</sup> Dz.U. C 412 z 27.10.2022, s. 12.

<sup>3</sup> Dz.U. L 193 z 30.7.2018, s. 1.

<sup>4</sup> Dz.U. L 314 z 7.12.1994, s. 1.

<sup>5</sup> Dz.U. L 122 z 10.5.2019, s. 1.

- uwzględniając art. 100 Regulaminu i załącznik V do Regulaminu,
  - uwzględniając opinię przedstawioną przez Komisję Kultury i Edukacji,
  - uwzględniając sprawozdanie Komisji Kontroli Budżetowej (A9-0104/2023),
1. udziela dyrektor Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej absolutorium z wykonania budżetu Centrum za rok budżetowy 2021;
  2. przedstawia swoje uwagi w poniższej rezolucji;
  3. zobowiązuje swoją przewodniczącą do przekazania niniejszej decyzji wraz z rezolucją, która stanowi jej integralną część, dyrektor Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej, Radzie, Komisji i Trybunałowi Obrachunkowemu oraz do zarządzenia jej publikacji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* (seria L).

## 2. PROJEKT DECYZJI PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

**w sprawie zamknięcia ksiąg dochodów i wydatków Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej za rok budżetowy 2021  
(2022/2094(DEC))**

*Parlament Europejski,*

- uwzględniając końcowe roczne sprawozdanie finansowe Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej za rok budżetowy 2021,
- uwzględniając sprawozdanie roczne Trybunału Obrachunkowego dotyczące agencji UE za rok budżetowy 2021 wraz z odpowiedziami agencji<sup>1</sup>,
- uwzględniając poświadczenie wiarygodności<sup>2</sup> rachunków, jak również legalności i prawidłowości operacji leżących u ich podstaw przedłożone przez Trybunał Obrachunkowy za rok budżetowy 2021 zgodnie z art. 287 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,
- uwzględniając zalecenie Rady z dnia 28 lutego 2023 r. w sprawie udzielenia Centrum absolutorium z wykonania budżetu za rok budżetowy 2021 (06248/2023 – C9-0076/2023),
- uwzględniając art. 319 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,
- uwzględniając rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012<sup>3</sup>, w szczególności jego art. 70,
- uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 2965/94 z dnia 28 listopada 1994 r. ustanawiające Centrum Tłumaczeń dla organów Unii Europejskiej<sup>4</sup>, w szczególności jego art. 14,
- uwzględniając rozporządzenie delegowane Komisji (UE) 2019/715 z dnia 18 grudnia 2018 r. w sprawie ramowego rozporządzenia finansowego dotyczącego organów utworzonych na podstawie TFUE oraz Traktatu Euratom, o których mowa w art. 70 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046<sup>5</sup>, w szczególności jego art. 105,
- uwzględniając art. 100 Regulaminu i załącznik V do Regulaminu,

---

<sup>1</sup> Dz.U. C 412 z 27.10.2022, s. 12.

<sup>2</sup> Dz.U. C 412 z 27.10.2022, s. 12.

<sup>3</sup> Dz.U. L 193 z 30.7.2018, s. 1.

<sup>4</sup> Dz.U. L 314 z 7.12.1994, s. 1.

<sup>5</sup> Dz.U. L 122 z 10.5.2019, s. 1.

- uwzględniając opinię przedstawioną przez Komisję Kultury i Edukacji,
  - uwzględniając sprawozdanie Komisji Kontroli Budżetowej (A9-0104/2023),
1. zatwierdza zamknięcie ksiąg dochodów i wydatków Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej za rok budżetowy 2021;
  2. zobowiązuje swoją przewodniczącą do przekazania niniejszej decyzji dyrektor Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej, Radzie, Komisji i Trybunałowi Obrachunkowemu oraz do zarządzenia jej publikacji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* (seria L).

### 3. PROJEKT REZOLUCJI PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

**zawierającej uwagi stanowiące integralną część decyzji w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej za rok budżetowy 2021 (2022/2094(DEC))**

*Parlament Europejski,*

- uwzględniając swoją decyzję w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej za rok budżetowy 2021,
  - uwzględniając art. 100 Regulaminu i załącznik V do Regulaminu,
  - uwzględniając opinię przedstawioną przez Komisję Kultury i Edukacji,
  - uwzględniając sprawozdanie Komisji Kontroli Budżetowej (A9-0104/2023),
- A. mając na uwadze, że zgodnie z zestawieniem dochodów i wydatków<sup>1</sup> ostateczny budżet Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (zwanego dalej „Centrum”) na rok budżetowy 2021 wyniósł 53 031 743 EUR i w stosunku do roku 2020 był większy o 13,30 %; mając na uwadze, że 89,88 % budżetu Centrum pochodzi z bezpośrednich składek instytucji, innych agencji i organów;
- B. mając na uwadze, że Trybunał Obrachunkowy (zwany dalej „Trybunałem”) w sprawozdaniu dotyczącym rocznego sprawozdania finansowego Centrum za rok budżetowy 2021 (zwanym dalej „sprawozdaniem Trybunału”) stwierdza, iż uzyskał wystarczającą pewność, że roczne sprawozdanie finansowe Centrum jest wiarygodne oraz że transakcje leżące u jego podstaw są legalne i prawidłowe;

#### ***Zarządzanie budżetem i finansami***

1. odnotowuje z niepokojem, że wysiłki związane z monitorowaniem budżetu w ciągu roku budżetowego 2021 doprowadziły do osiągnięcia wskaźnika wykonania środków na zobowiązania na bieżący rok w wysokości 83,54 %, co oznacza spadek o 6,45 % w porównaniu z rokiem 2020; zwraca uwagę, że wskaźnik wykonania w odniesieniu do środków na płatności na bieżący rok wyniósł 76,51 %, co oznacza spadek o 6,86 % w porównaniu z rokiem 2020;
2. zwraca uwagę, że w 2021 r. ze względu na wyjątkowe wydarzenia Centrum nie zastosowało mechanizmu automatycznego zwrotu klientom nadwyżki budżetowej (1,1 mln EUR); odnotowuje, że kwota ta została przeniesiona na 2022 r.;

#### ***Wyniki działalności***

3. zwraca uwagę, że Centrum koncentruje się na bezpośrednich wynikach związanych z jego działalnością; odnotowuje kluczowe finansowe wskaźniki skuteczności działania, które stanowią dobre odzwierciedlenie wyników operacyjnych Centrum; uznaje, że

---

<sup>1</sup> Dz.U. C 141 z 29.3.2022, s. 57.

strategiczne kluczowe wskaźniki skuteczności działania zapewniają wielokierunkową perspektywę funkcjonowania Centrum, wykraczającą poza wyniki; zachęca Centrum do dalszego monitorowania wyników na obu poziomach – bezpośrednich wyników działań i wyników strategicznych; zwraca uwagę, że od 2021 r. ogłoszono wiele kluczowych wskaźników skuteczności działania związanych z bezpieczeństwem informatycznym, a Centrum nadal udoskonala sposób oceny bezpieczeństwa swoich systemów informacyjnych;

4. odnotowuje, że przetłumaczono, zmodyfikowano, edytowano i zmieniono 367 264 stron dokumentów, co oznacza wzrost o 9,7 % w porównaniu z 2020 r. (322 443 strony); zwraca uwagę, że w 2021 r. przetłumaczono 274 706 stron dotyczących unijnych znaków towarowych i że liczba ta zmniejszyła się dodatkowo o 8,5 % w porównaniu z 2020 r. (300 348 stron); zauważa, że jeśli chodzi o unijne znaki towarowe, odnotowuje się tendencję do spadku liczby przetłumaczonych stron; odnotowuje, że przy łącznej liczbie 641 970 stron przetłumaczonych w 2021 r. rzeczywista liczba stron pozostała na stosunkowo stałym poziomie w porównaniu z 2020 r. (635 269 stron);
5. odnotowuje wysiłki Centrum służące uświadamianiu, jak ważna dla działalności agencji jest wielojęzyczność, oraz wspieraniu wielojęzycznej komunikacji w celu docierania do obywateli Unii i zachęca Centrum, aby czyniło jeszcze więcej; oczekuje pierwszych wyników projektu pilotażowego uruchomionego w 2021 r. w celu przeanalizowania wielojęzycznych praktyk agencji z myślą o ustanowieniu „zestawu narzędzi na rzecz wielojęzyczności” i opracowaniu wspólnych wytycznych dotyczących polityki językowej agencji; wzywa wszystkie instytucje i organy UE do równego traktowania wszystkich języków Unii Europejskiej;
6. w kontekście powtarzających się problemów związanych z jakością tłumaczeń wykonywanych przez zewnętrznych dostawców usług językowych odnotowuje, że Centrum wprowadziło system oceny jakości tłumaczeń zlecanych na zewnątrz oraz korekty tłumaczeń o niedostatecznej jakości; wyraża zadowolenie, że Centrum opracowało szczegółowe wytyczne dotyczące jego oczekiwań jakościowych, zapewniło instruktaż dla usługodawców zewnętrznych w celu rozwiązania powtarzających się problemów oraz podjęło rygorystyczne środki wobec kilku wykonawców, których dokumenty wielokrotnie uznano za niezadowalające, co w niektórych przypadkach doprowadziło do rozwiązania umów ramowych;
7. stwierdza z uznaniem, że w celu osiągnięcia większej wydajności strategia Centrum obejmuje pełny przegląd jego sposobu pracy, modernizację niektórych narzędzi strategicznych, wdrożenie środków efektywności kosztowej w modelu biznesowym, dokładniejsze informacje na temat rzeczywistych kosztów produktów Centrum oraz ciągłe doskonalenie narzędzia zarządzania przepływem pracy (eCdT); wzywa Centrum do dalszego zwiększania synergii, zacieśniania współpracy i wymiany dobrych praktyk z innymi agencjami unijnymi w celu poprawy wydajności w takich dziedzinach jak zasoby ludzkie, zarządzanie budynkami, usługi informatyczne i bezpieczeństwo;
8. z zadowoleniem przyjmuje aktywne zaangażowanie Centrum we współpracę z innymi agencjami UE; wyraża uznanie dla Komisji za to, że położyła nacisk na zagwarantowanie, aby zgodnie z aktami założycielskimi agencji i organów Unii Centrum świadczyło usługi tłumaczeniowe niezbędne do funkcjonowania takich agencji i organów unijnych, które w pełni korzystają z usług językowych Centrum;



9. wyraża uznanie dla Centrum za jego nowe usługi wdrożone w 2021 r., takie jak usługa lekkiej postędy, usługa „Paste’n’Go” umożliwiającą szybsze tłumaczenie krótkich tekstów oraz zindywidualizowane narzędzia tłumaczenia maszynowego w kilku dziedzinach; odnotowuje, że wdrożono sześć nowych wersji międzyinstytucjonalnej terminologicznej bazy danych IATE oraz projekty pilotażowe realizowane wspólnie z *Europejskim Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii*, Trybunałem i Dyrekcją Generalną ds. Tłumaczeń Pisemnych Komisji; zwraca ponadto uwagę na owocną współpracę Centrum z *Prokuraturą Europejską* nad różnymi projektami;
10. z zadowoleniem przyjmuje wprowadzenie w 2021 r. – w oparciu o wdrożenie planu transformacji Centrum na lata 2019–2020 – bardziej ukierunkowanego na klienta podejścia do jakości, które umożliwia klientom wybór spośród szeregu usług tłumaczeniowych, od tłumaczeń poddawanych starannej weryfikacji po całkowicie zautomatyzowaną usługę, i które stwarza klientom nowe możliwości optymalizacji budżetu tłumaczeniowego; zwraca uwagę, że badanie zadowolenia klientów z 2021 r. wykazało ogólne zadowolenie zakresem i jakością usług oferowanych przez Centrum;

### ***Polityka kadrowa***

11. zwraca uwagę, że na dzień 31 grudnia 2021 r. plan zatrudnienia został wykonany w 95,33 % – powołano na stanowiska 47 urzędników i 137 pracowników zatrudnionych na czas określony spośród 51 stanowisk dla urzędników i 142 stanowisk dla pracowników zatrudnionych na czas określony, zatwierdzonych w budżecie Unii (zatwierdzono 193 stanowisk, tyle samo co w 2019 r.); odnotowuje ponadto, że w 2021 r. dla Centrum pracowało 24 pracowników kontraktowych (przy 28 zatwierdzonych stanowiskach);
12. przyjmuje do wiadomości podział stanowisk w Centrum w 2021 r. według kryterium płci: jedna kobieta zajmowała stanowisko kierownicze wyższego szczebla, w zarządzie zasiadało 32 mężczyzn (62 %) i 24 kobiety (38 %), natomiast wśród personelu ogółem zatrudnionych było 82 mężczyzn (39 %) i 126 kobiet (61 %); zwraca uwagę na niedostateczną reprezentację mężczyzn w ogólnej liczbie pracowników Centrum; zwraca się do Centrum, aby pracowało nad zapewnieniem równowagi płci wśród pracowników i kadry kierowniczej; podkreśla znaczenie równowagi geograficznej oraz zasady, że wszystkie państwa członkowskie powinny być reprezentowane proporcjonalnie, aby zapewnić odpowiednią reprezentację obywateli wszystkich państw członkowskich;
13. ubolewa z powodu dużej liczby członków zarządu, która nie ułatwia podejmowania decyzji i komplikuje zarządzanie;
14. zwraca uwagę, że Centrum wdrożyło politykę obejmującą formalną i nieformalną procedurę dotyczącą nękania psychicznego i molestowania seksualnego, przy czym do prowadzenia procedury nieformalnej wyznaczono zaufanych doradców; wyraża zadowolenie, że w 2021 r. Centrum przystąpiło do grupy zadaniowej sieci agencji UE ds. korzystania z usług zaufanych doradców; zwraca uwagę, że, jak wynika z odpowiedzi Centrum, w 2021 r. nie zgłoszono żadnych przypadków molestowania;
15. zwraca uwagę, że Centrum opracowało politykę zasobów ludzkich w zakresie równowagi między życiem zawodowym a prywatnym, rozwoju kariery, telepracy i integracji osób z niepełnosprawnościami oraz że wskaźnik rotacji w 2021 r. wyniósł

2,72 %;

### ***Zamówienia publiczne***

16. z zaniepokojeniem odnotowuje uwagę Trybunału dotyczącą uchybień w procedurach Centrum dotyczących udzielania zamówień publicznych w 2021 r., w ramach których umowy podpisywano z zastosowaniem procedury negocjacyjnej bez uprzedniej publikacji ogłoszenia o zamówieniu; przyjmuje do wiadomości przedstawioną przez Trybunał konkluzję, że umowy te, w odniesieniu do których dokonano płatności w wysokości 108 200 EUR, są nieprawidłowe; wzywa Centrum do poinformowania organu udzielającego absolutorium o działaniach podjętych w celu uniknięcia nieprawidłowości tego typu w przyszłości;
17. wyraża zadowolenie, że w 2021 r. Centrum w pełni przyjęło procedury elektronicznych zamówień publicznych; przypomina, że w przypadku wszystkich postępowań o udzielenie zamówienia istotne jest zapewnienie uczciwej konkurencji między oferentami oraz umożliwienie zakupu towarów i usług po najlepszej cenie, z poszanowaniem zasad przejrzystości, proporcjonalności, równego traktowania i niedyskryminacji; zwraca się o wdrożenie narzędzi informatycznych opracowanych przez Komisję na potrzeby elektronicznych zamówień publicznych; apeluje o zaktualizowane wyjaśnienie procedur i szablonów w wytycznych dotyczących zamówień publicznych; z zaniepokojeniem zauważa, że uwagi Trybunału dotyczące uchybień w zakresie zamówień publicznych są coraz częstsze i pozostają głównym źródłem nieprawidłowych płatności w przypadku większości agencji;

### ***Zapobieganie konfliktom interesów i zarządzanie nimi oraz przejrzystość***

18. odnotowuje, że w ramach działań podjętych przez Centrum w następstwie udzielenia absolutorium za 2020 r. jego strona internetowa została przeniesiona do systemu Drupal, gdzie dodano pole dotyczące życiorysów przeznaczone dla wszystkich członków zarządu; przyjmuje do wiadomości odpowiedź Centrum, z której wynika, że ze względu na wielkość zarządu poszukuje ono rozwiązania umożliwiającego członkom zarządu przesyłanie i aktualizację deklaracji interesów i życiorysów; wzywa Centrum do informowania organu udzielającego absolutorium o postępach w tej sprawie do czasu opublikowania wszystkich życiorysów członków zarządu;
19. wyraża zadowolenie, że Centrum zwraca się do wszystkich pracowników biorących udział w ocenie kandydatów do procedury naboru lub w ocenie zamówień publicznych o podpisanie oświadczenia o braku konfliktu interesów; zwraca uwagę, że deklaracja interesów dyrektora została opublikowana na stronie internetowej Centrum; odnotowuje ponadto, że w 2021 r. nie zgłoszono ani nie wszczęto żadnych spraw dotyczących konfliktu interesów, ani nie zasygnalizowano nieprawidłowości;
20. z zadowoleniem przyjmuje nowe decyzje podjęte 25 czerwca 2022 r., dotyczące zapobiegania konfliktom interesów i zarządzania nimi w odniesieniu do członków personelu; zachęca Centrum do opracowania własnego kodeksu postępowania; podkreśla, że należy wprowadzić bardziej usystematyzowane przepisy dotyczące przejrzystości, niezgodności, konfliktu interesów, nielegalnego lobbingu i efektu „drzwi obrotowych”; wzywa Centrum do wzmocnienia mechanizmów kontroli wewnętrznej, w tym do ustanowienia wewnętrznego mechanizmu antykorupcyjnego;

## ***Kontrola wewnętrzna***

21. zwraca uwagę na ocenę systemu kontroli wewnętrznej Centrum oraz opinię kierownictwa Centrum, zgodnie z którą przeglądy monitorujące nie ujawniły przypadków nieodpowiednich lub nieskutecznych kontroli, które naraziłyby Centrum na istotne zagrożenia, i z zadowoleniem przyjmuje fakt, że przeglądy przeprowadzono na podstawie 17 zasad dotyczących pięciu elementów ram kontroli wewnętrznej Centrum; z zadowoleniem przyjmuje wniosek Centrum, zgodnie z którym ogólnie jego systemy kontroli są w pełni skuteczne, przy czym konieczne są pewne usprawnienia w celu dalszego zwiększenia odporności Centrum;
22. odnotowuje, że Centrum poinformowało, iż w 2021 r. wdrożyło wszystkie zaległe działania przewidziane w planie przeciwdziałania nadużyciom finansowym na lata 2019–2020, w szczególności aktualizując procesy dotyczące wykrywania i zgłaszania nadużyć finansowych;
23. odnotowuje z zaniepokojeniem wskazane przez Trybunał nieprawidłowości w kontroli wewnętrznej prowadzonej przez Centrum w odniesieniu do kilku postępowań o udzielenie zamówienia publicznego, w których w jednym przypadku członkowie komisji oceniającej nie podpisali oświadczeń o braku konfliktu interesów, podczas gdy w innym przypadku Centrum nie podjęło formalnej decyzji o niewyznaczeniu komisji oceniającej, nie wydało sprawozdania oceniającego ani decyzji o udzieleniu zamówienia, ani nie opublikowało ogłoszenia o udzieleniu zamówienia; wzywa Centrum, by opracowało plan działania w celu ograniczenia ryzyka ponownego wystąpienia takich nieprawidłowości; wzywa ponadto Centrum do zdania organowi udzielającemu absolutorium sprawozdania z postępów w tej sprawie;

## ***Cyfryzacja i zielona transformacja***

24. zwraca uwagę, że Centrum przyjęło politykę bezpieczeństwa systemu informatycznego i różnorodne normy bezpieczeństwa oraz ściśle współpracuje z CERT-UE w celu poprawy cyberbezpieczeństwa; wzywa Centrum, by przygotowało się do aktualizacji swojej polityki bezpieczeństwa systemu informatycznego w świetle dwóch przyszłych rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie cyberbezpieczeństwa i bezpieczeństwa informacji w instytucjach, organach, urzędach i agencjach Unii; zachęca również Centrum do oferowania wszystkim swoim pracownikom, w tym kierownictwu, systematycznie aktualizowanych programów szkoleniowych związanych z cyberbezpieczeństwem, ponieważ jest to kluczowy element skutecznych ram cyberbezpieczeństwa;
25. pochwala dodatkowe kroki podjęte przez Centrum w 2021 r. w dążeniu do elastyczności, optymalizacji i cyfryzacji jego metod pracy i usług; zwraca w szczególności uwagę na wprowadzenie narzędzi Komisji, a mianowicie ABAC, SYSPER, MIPS i ARES, a także Systal (nowe oprogramowanie informatyczne do e-selekcji i rekrutacji) oraz SARA (system śledzenia czasu poświęcanego przez pracowników na różne działania); z zadowoleniem przyjmuje decyzję Centrum o zastosowaniu kwalifikowanego podpisu elektronicznego Komisji;
26. zwraca uwagę, że w 2021 r. Centrum zmniejszyło swoją powierzchnię biurową o 33 % po podpisaniu nowej umowy najmu, co powinno doprowadzić do zmniejszenia zużycia przez Centrum energii elektrycznej oraz energii wykorzystywanej do ogrzewania;

pochwala wykorzystanie przez Centrum energooszczędnych jednostek oświetleniowych i czujników ruchu, a także zakup energii elektrycznej ze źródeł ekologicznych;

### ***Ciągłość działania w czasie kryzysu***

27. odnotowuje, że w 2021 r. opracowano nową politykę ciągłości działania i nadal prowadzono kontrole jakości w celu zapewnienia zgodności i skuteczności procesów i procedur Centrum; ubolewa, że ogólnosiątkowy niedobór urządzeń elektronicznych doprowadził do spowolnienia w realizacji niektórych projektów informatycznych i infrastrukturalnych Centrum;
28. zwraca uwagę, że Centrum poinformowało, iż powszechniejsze korzystanie z telepracy od początku pandemii COVID-19 sprawdziło się i, wraz z optymalizacją i cyfryzacją procesów Centrum, przyczyniło się do zwiększenia wydajności, efektywności i lepszego przydziału zasobów; zauważa jednak, że nałożone na pracowników ograniczenia dotyczące obecności na miejscu spowolniły realizację niektórych projektów Centrum;

### ***Inne uwagi***

29. docenia wysiłki Centrum w 2021 r. na rzecz zwiększenia jego widoczności w społeczeństwie; zwraca uwagę na lepsze wskaźniki Centrum dotyczące mediów społecznościowych; wyraża uznanie dla Centrum za zorganizowanie warsztatów wysokiego szczebla na temat wielojęzyczności, za aktywne uczestnictwo w zorganizowanej przez Komisję konferencji „Jak pisać jasno” oraz za działania informacyjne obejmujące wymianę najlepszych praktyk z uniwersytetami i środowiskiem tłumaczy z całego świata;
  30. wzywa Centrum do wzmożenia wysiłków w celu przekazywania obywatelom Unii i ogółowi społeczeństwa odpowiednich informacji na temat wyników jasnym i przystępnym językiem; apeluje do Centrum o zapewnienie większej przejrzystości i odpowiedzialności publicznej poprzez korzystanie z mediów, w tym mediów społecznościowych;
- o
- o      o
31. w odniesieniu do innych uwag towarzyszących decyzji w sprawie absolutorium, które mają charakter przekrojowy, odsyła do swojej rezolucji z dnia [...] maja 2023 r.<sup>2</sup> w sprawie wyników, zarządzania finansami i kontroli agencji.

---

<sup>2</sup> Teksty przyjęte, P9\_TA(2023)0000.

## **OPINIA KOMISJI KULTURY I EDUKACJI**

dla Komisji Kontroli Budżetowej

w sprawie absolutorium z wykonania budżetu ogólnego Unii Europejskiej za rok budżetowy 2021, sekcja II – Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (2022/2094(DEC))

Sprawozdawca komisji opiniodawczej: Romeo Franz

### **WSKAZÓWKI**

Komisja Kultury i Edukacji zwraca się do Komisji Kontroli Budżetowej, jako komisji przedmiotowo właściwej, o uwzględnienie w końcowym tekście projektu rezolucji następujących wskazówek:

1. odnotowuje wysiłki Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (zwanego dalej „Centrum”) służące uświadamianiu, jak ważna dla działalności agencji jest wielojęzyczność, oraz wspieraniu wielojęzycznej komunikacji w celu docierania do obywateli Unii i zachęca Centrum, aby czyniło jeszcze więcej; oczekuje pierwszych wyników projektu pilotażowego uruchomionego w 2021 r. w celu przeanalizowania wielojęzycznych praktyk agencji z myślą o ustanowieniu „zestawu narzędzi na rzecz wielojęzyczności” i opracowaniu wspólnych wytycznych dotyczących polityki językowej agencji; wzywa wszystkie instytucje i organy UE do równego traktowania wszystkich języków europejskich;
2. z zadowoleniem odnotowuje, że w 2021 r. opracowano nową politykę ciągłości działania, aby lepiej przygotować Centrum na wszelkie przyszłe kryzysy; zauważa, że w 2021 r. odnotowano wzrost wolumenu pracy o 3,3 % ze względu na większe niż oczekiwano zamówienia klientów, a spadek działalności związanej ze znakami towarowymi UE o 8,5 % został w dużej mierze zrekompensowany 17 % wzrostem tłumaczeń niezwiązanych ze znakami towarowymi, co doprowadziło do ostatecznej nadwyżki budżetowej za ten rok w wysokości 2,6 mln EUR; z zadowoleniem przyjmuje stopniowe zmniejszanie zależności Centrum od znaków towarowych UE oraz ciągłe dążenie do rozszerzenia jego innych linii produktów i usług;
3. z zadowoleniem odnotowuje, że Trybunał Obrachunkowy w swoim sprawozdaniu rocznym dotyczącym agencji UE za rok budżetowy 2021 potwierdza legalność i prawidłowość dochodów i płatności leżących u podstaw sprawozdania finansowego Centrum; zauważa z zadowoleniem, że w 2021 r. Centrum nadal rozwijało portfel klientów i podpisało nowe umowy o współpracy – z Europejską Agencją Wykonawczą ds. Zdrowia i Cyfryzacji (HaDEA) i Agencją Unii Europejskiej ds. Programu Kosmicznego (EUSPA – dawniej GNSS);
4. w kontekście powtarzających się problemów związanych z jakością tłumaczeń

wykonywanych przez zewnętrznych dostawców usług językowych zauważa, że Centrum wprowadziło system oceny jakości tłumaczeń zlecanych na zewnątrz oraz korekty wadliwych tłumaczeń; z zadowoleniem przyjmuje fakt, że Centrum opracowało szczegółowe wytyczne dotyczące oczekiwań jakościowych, zapewniło instruktaż dla usługodawców zewnętrznych w celu rozwiązania powtarzających się problemów oraz podjęło rygorystyczne środki wobec kilku wykonawców, których dokumenty wielokrotnie uznano za niezadowalające, co w niektórych przypadkach doprowadziło do rozwiązania umów ramowych;

5. z zadowoleniem przyjmuje wprowadzenie w 2021 r., w oparciu o wdrożenie planu transformacji Centrum na lata 2019–2020, bardziej ukierunkowanego na klienta podejścia do jakości, które umożliwia klientom wybór spośród szeregu usług tłumaczeniowych, od tłumaczeń poddawanych starannej weryfikacji po całkowicie zautomatyzowaną usługę, i które stwarza klientom nowe możliwości optymalizacji budżetu tłumaczeniowego; zauważa, że badanie zadowolenia klientów z 2021 r. wykazało ogólne zadowolenie zakresem i jakością usług oferowanych przez Centrum;
6. z zadowoleniem odnotowuje, że w 2021 r. Centrum zakończyło działania przewidziane w planie przeciwdziałania nadużyciom finansowym na lata 2019–2020, w szczególności aktualizując procesy dotyczące wykrywania i zgłaszania nadużyć finansowych; oczekuje, że Centrum będzie kontynuować prace nad wykrywaniem i zgłaszaniem nadużyć finansowych;
7. ubolewa, że Centrum nie posiada jeszcze certyfikatu EMAS; apeluje do Centrum o jak najszybsze rozpoczęcie procedury rejestracji w EMAS; z zadowoleniem przyjmuje zastosowane środki mające na celu oszczędność energii i działania mające zwiększyć zrównoważoność powierzchni biurowych.

## INFORMACJE O PRZYJĘCIU W KOMISJI OPINIODAWCZEJ

<b>Data przyjęcia</b>	24.1.2023						
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	<table><tr><td>+:                   </td><td>22</td></tr><tr><td>–:                   </td><td>0</td></tr><tr><td>0:                   </td><td>0</td></tr></table>	+:	22	–:	0	0:	0
+:	22						
–:	0						
0:	0						
<b>Posłowie obecni podczas głosowania końcowego</b>	Asim Ademov, Christine Anderson, Andrea Bocskor, Ilana Cicurel, Laurence Farreng, Tomasz Frankowski, Romeo Franz, Catherine Griset, Hannes Heide, Irena Joveva, Petra Kammerevert, Predrag Fred Matić, Niklas Nienaaß, Peter Pollák, Diana Riba i Giner, Marcos Ros Sempere, Sabine Verheyen, Theodoros Zagorakis, Milan Zver						
<b>Zastępcy obecni podczas głosowania końcowego</b>	Isabella Adinolfi, João Albuquerque						
<b>Zastępcy (art. 209 ust. 7) obecni podczas głosowania końcowego</b>	Ivan Štefanec						

## GŁOSOWANIE KOŃCOWE W FORMIE GŁOSOWANIA IMIENNEGO W KOMISJI OPINIODAWCZEJ

<b>22</b>	<b>+</b>
ID	Christine Anderson, Catherine Griset
NI	Andrea Bocskor
PPE	Asim Ademov, Isabella Adinolfi, Tomasz Frankowski, Peter Pollák, Ivan Štefanec, Sabine Verheyen, Theodoros Zagorakis, Milan Zver
Renew	Ilana Cicurel, Laurence Farreng, Irena Joveva
S&D	João Albuquerque, Hannes Heide, Petra Kammerevert, Predrag Fred Matić, Marcos Ros Sempere
Verts/ALE	Romeo Franz, Niklas Nienaß, Diana Riba i Giner

<b>0</b>	<b>-</b>

<b>0</b>	<b>0</b>

Objaśnienie używanych znaków:

+ : za

- : przeciw

0 : wstrzymało się



## INFORMACJE O PRZYJĘCIU PRZEZ KOMISJĘ PRZEDMIOTOWO WŁAŚCIWĄ

<b>Data przyjęcia</b>	22.3.2023
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	+ :                23 - :                0 0 :                0
<b>Posłowie obecni podczas głosowania końcowego</b>	Gilles Boyer, Olivier Chastel, Caterina Chinnici, Ilana Cicurel, Corina Crețu, José Manuel Fernandes, Luke Ming Flanagan, Daniel Freund, Isabel García Muñoz, Monika Hohlmeier, Jean-François Jalkh, Claudiu Manda, Alin Mituța, Markus Pieper, Petri Sarvamaa, Eleni Stavrou, Angelika Winzig, Lara Wolters, Tomáš Zdechovský
<b>Zastępcy obecni podczas głosowania końcowego</b>	Maria Grapini, Niclas Herbst, Mikuláš Peksa
<b>Zastępcy (art. 209 ust. 7) obecni podczas głosowania końcowego</b>	Anne-Sophie Pelletier

## GŁOSOWANIE KOŃCOWE W FORMIE GŁOSOWANIA IMIENNEGO W KOMISJI PRZEDMIOTOWO WŁAŚCIWEJ

22	+
PPE	José Manuel Fernandes, Niclas Herbst, Monika Hohlmeier, Markus Pieper, Petri Sarvamaa, Eleni Stavrou, Angelika Winzig, Tomáš Zdechovský
Renew	Gilles Boyer, Olivier Chastel, Ilana Cicurel, Alin Mituța
S&D	Caterina Chinnici, Corina Crețu, Isabel García Muñoz, Maria Grapini, Claudiu Manda, Lara Wolters
The Left	Luke Ming Flanagan, Anne-Sophie Pelletier
Verts/ALE	Daniel Freund, Mikuláš Peksa

1	-
ID	Jean-François Jalkh

0	0

Objaśnienie używanych znaków:

+ : za

- : przeciw

0 : wstrzymało się